

商品説明書 Product Description

※ 本書はバイヤー企業に提供しますので、各項目とも**日本語・英語の併記**をお願いします。英語での記載がない場合は弊構にて追記の上、バイヤー企業に提供します。翻訳を行う際には正確な翻訳に努めますが、その正確性については保証の限りではありません。

事業所概要 Corporate Profile	企業名 Company Name	日本語: 中国語:(あれば)	代表者 Representative	日本語:
	所在地 Address	Postcode		
	資本金 Capital	百万円 Million Yen	年間売上高 Annual Revenue	百万円 Million Yen
	Website	設立 Establishment		
担当部署 Division in charge	日本語:	担当者 Person in charge	日本語:	月/年 Month / Year
TEL	E-mail			
商品名 Name of Product	日本語:	品種・品目 Product Category	日本語:	
生産地(都道府県) Prefecture of Origin	生産者 Manufacturer			
国内標準小売価格(税込) Price in Japan (Tax incl.)	FOB(船積)価格 FOB (free on board) Price			
ケースサイズ(縦×横×高さ) Size of Case (D・W・H)	1ケース当たり重量 Weight per Case			
1ケース当たりの個数 Number of items per case	最低ロット Minimum Order Quantity			
商品PR Product Characteristics				
日本語:				
海外への輸出実績 Export Performance				
商品写真 Picture	商品写真1	商品写真2		
その他注意事項 Remarks				
日本語:				
食品の場合は、以下もご記入ください。 In case of food products, please fill-in the following:				
主な原材料・添加物 Ingredients, Food additives				
賞味期限 Shelf Life	保存方法 Store Method			



参加企業募集 海外バイヤー招へい商談会

アジア及び米国(ハワイ)から有力バイヤーを招へいし、食品、雑貨などの商談会を開催いたします。
 富山にいながら海外バイヤーに自社商品売り込み、海外市場展開の足掛かりを得る絶好の機会です。
 輸出を検討されている事業者の方は、この機会にぜひご参加ください。



日時 2018年7月26日(木) 12:40~17:00頃(受付開始12:30)

商談会終了後(17:20~18:50)に招へいバイヤーとの交流会を行いますので、ぜひご参加ください。(事前申込が必要です。)

会場 ボルファートとやま 4階「珊瑚の間」
 富山市奥田新町8-1
 TEL 076-431-1113

申込方法 「参加申込書」及び「商品説明書」に必要事項を記入し、Eメール又はFAXにてお申し込みください。様式は下記公式サイトからWord及びExcelでダウンロードできます。

参加費 無料(事前申込制)
 ※交流会にご参加の場合1名につき2,000円

お申込先: (公財)富山県新世紀産業機構
 アジア経済交流センター
 E-mail: kan-nihon@tonio.or.jp
 FAX: 076-432-1326

応募資格 富山県内に事業所又は工場を有する事業者
 約15社程度 ※定員になり次第締切

申込期限: 2018年6月26日(火)

招へいバイヤー

(商談希望商品)

- Maxim's Caterers Ltd. (美心集団) [香港] 食品(業務用商品、水産物、畜産物、青果、富山の名産品)
- 阜月有限公司 [香港] 食品(健康志向のもの、簡易調理できるもの、冷凍食品など)、調味料、飲料
- 有限会社シティ・スーパー・ジャパン [香港/台湾] 食品(菓子など)、調味料、飲料
(City Super Ltd. [香港] のグループ会社)
- Kenryu Impex Pte. Ltd. [シンガポール] 食品(加工食品、水産加工品、冷凍食品、菓子、健康食品)、日用雑貨、ペットフード
- S.E.A.T.S Inc. [カンボジア] 食品(鮮魚・水産物、冷凍食品)、調味料、酒類
- Foods Classic Co. Ltd. [タイ] 食品(冷凍食品、スイーツ、水産物)、調味料
- Marukai Hawaii Co. Ltd. [米国(ハワイ)] 食品(日本のスーパーで販売されているような商品)、日用雑貨

公式サイト <http://www.near21.jp/kan/buyer/201807.html>

各種様式やバイヤー情報は、上記URLまたは左のQRコードからダウンロードしてください。



※ バイヤー情報は随時アップデートされます。
 ※ バイヤーの事情等により、商談スケジュールが変更となる場合や商談を中止する場合があります。

お問合せ先(事務局)
(公財)富山県新世紀産業機構
アジア経済交流センター(担当: 内田、黒部)
 〒930-0866 富山市高田527 情報ビル2階
 TEL: 076-432-1321 FAX: 076-432-1326
 E-mail: kan-nihon@tonio.or.jp

商談会について

- 各バイヤーの商談テーブルでの個別商談形式です。
- 商談は事前申込み・マッチング制で、複数のバイヤーとの商談申込みも可能です。「参加申込書」の「2. 商談について」欄に、商談希望順位が分かるようご記入ください。
- ご提出いただいた「商品説明書」をもとにバイヤーとの商談マッチングを行います。バイヤーの希望や参加申込状況等により、ご希望にそえない場合がありますので、予めご了承ください。なお、商談スケジュール確定後の時間変更、キャンセル等のご要望は、お受けいたしかねます。
- スケジュールについては、主催者側で調整後、ご連絡いたします。1件当たりの商談時間は概ね30分程度を予定しておりますが、参加申込状況等によっては予定より短くなる場合があります。
- 通訳が必要なバイヤーには、主催者があらかじめ商談会通訳者を手配します（無料）。
- 商談会翌日（7月27日（金））には、バイヤーによる企業訪問を予定しています。バイヤーに商品の製造現場を見ていただくことで、商品の特徴や強みをアピールでき、商談の成約にも効果的です。企業訪問の受入れを希望される場合は、「参加申込書」の「3. 企業訪問について」欄で、「希望する」に○を付けてください。

商談会参加にあたっての留意事項

- 当日は、海外バイヤーとの商談に関して意思決定のできる方がご参加ください。
- 商談に際しては、事前に提出いただく「商品説明書」以外にも、商談希望商品の見本や企業・製品パンフレット等を用意するとともに、価格、商流、物流、決済方法等の取引条件についても事前に十分に検討した上でご参加ください。
- 既に国内外で販売されている商品をご提案ください。（製品化前の試作品等は、ご遠慮ください。）
- 商談テーブルでの試飲試食の実施も可能です。ただし、各自の責任において衛生管理を徹底してください。また、食器等の備品が必要な場合は、各自でご用意ください。
- 商談を希望するバイヤーの国・地域の言語で作成した資料等があれば、あわせてご用意ください。
- 本商談会における実際の商談や取引等は、各自の判断と責任の下で行っていただきます。万が一、参加者が不利益等を被る事態が生じたとしても、主催者は一切の責任を負いかねますので、予めご了承ください。

商談に関するご相談、スキルアップ

- 海外との商談経験の少ない事業者の方には、事前に商談のポイントをアドバイスいたします。アジア経済交流センター 海外販路開拓サポートデスクまで、お気軽にご相談ください。経験豊富な海外アドバイザーが対応いたします。（日時応相談）
TEL 076-432-1321
<http://www.near21.jp/kan/support.html>

商談会会場

ボルファートとやま 4階「珊瑚(さんご)の間」
富山市奥田新町 8-1 TEL 076-431-1113

提携駐車場
富山北モータープール（ボルファートとやま北側）



提出先(Eメール): kan-nihon@tonio.or.jp (FAX): 076-432-1326

申込期限: 2018年6月26日(火)

海外バイヤー招へい商談会 参加申込書

企業名			
所在地	〒		
TEL		FAX	

以下にご記入をお願いします。

1. 参加者及び連絡先について							
ご参加者	役職	お名前	交流会出欠 (いずれかに○) ※ 交流会会費: 一名につき 2,000円				
		(ふりがな:)	参加する・参加しない				
ご連絡先 (担当者名)	役職	お名前	TEL				
		(ふりがな:)					
Eメールアドレス		@					
※原則としてE-mailにてご連絡いたします。							
2. 商談について							
国・地域	商談希望バイヤー (希望欄に○)	第1希望	第2希望	第3希望	第4希望	第5希望	第6希望
香港	① Maxim's Caterers Ltd. (美心集団)						
	② 阜月有限公司						
香港/台湾	③ 有限会社シティ・スーパー・ジャパン (City Super Ltd. [香港] のグループ会社)						
シンガポール	④ Kenryu Impex Pte. Ltd.						
カンボジア	⑤ S.E.A.T.S Inc.						
タイ	⑥ Foods Classic Co. Ltd.						
米国 (ハワイ)	⑦ Marukai Hawaii Co. Ltd.						
3. 企業訪問について							
7月27日(金)の企業訪問の受け入れを		希望する・希望しない (いずれかに○)					
連絡事項	※ 商談会参加に関して事務局への連絡事項がある場合は、ご記入ください。						

ご記入いただいたお客様の情報は適切に管理し、当商談会のためだけに利用いたします。
お客様の個人情報保護管理者:
アジア経済交流センター長 Tel 076-432-1321

【お問い合わせ先(事務局)】
(公財)富山県新世紀産業機構
アジア経済交流センター(内田、黒部)
Tel: 076-432-1321 Fax: 076-432-1326
E-mail: kan-nihon@tonio.or.jp